

# **R 224 - R 225**

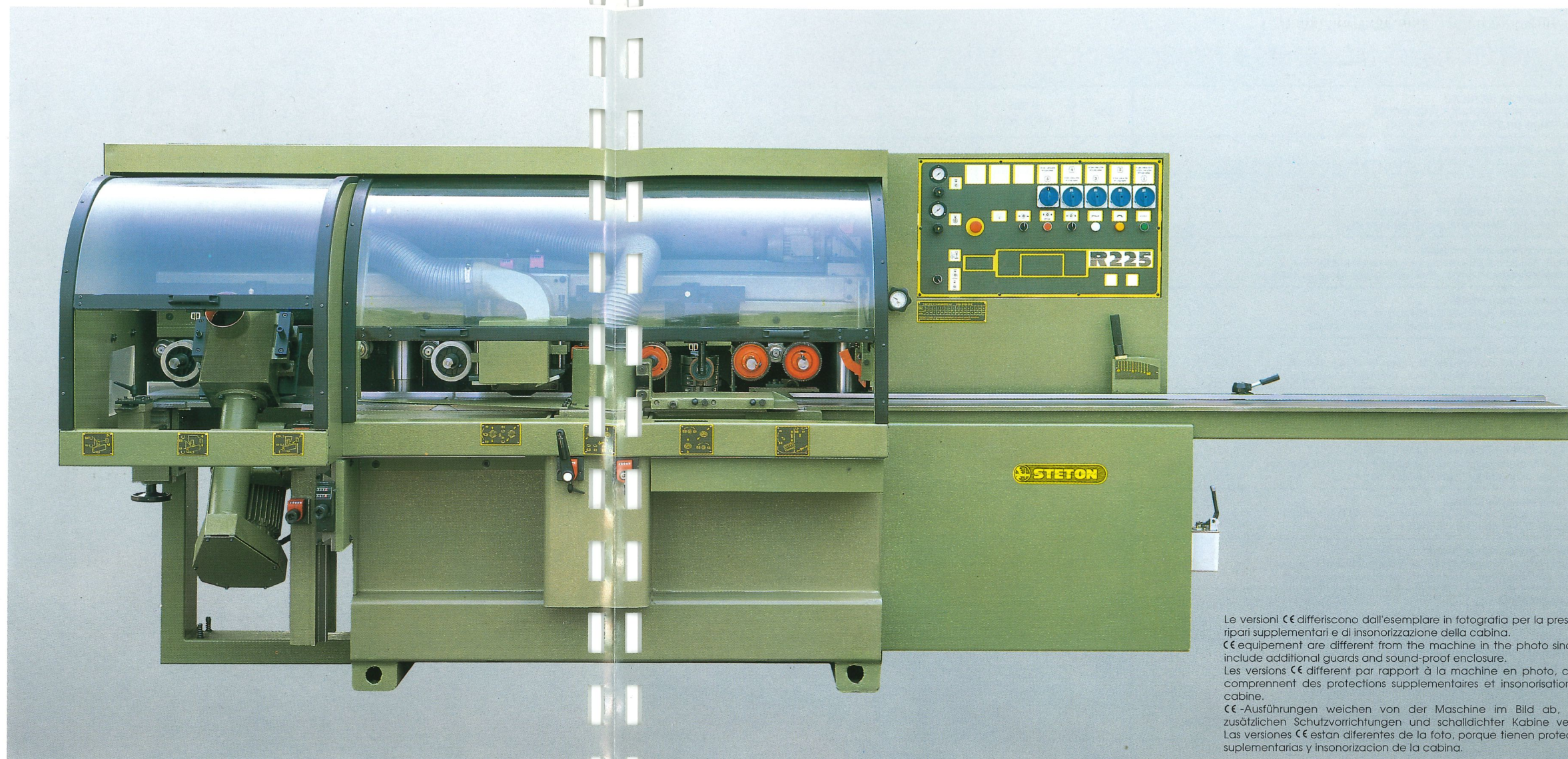
# **R 254 - R 255**

**SCORNICIATRICI**  
**4 - SIDE MOULDING MACHINES**  
**MOULURIERES A 4 FACES**  
**KEHLMASCHINEN**  
**MOULDURERAS**



● EQUIPAGGIAMENTO STANDARD ● STANDARD EQUIPMENT  
● EQUIPEMENTS STANDARD ● STANDARD AUSRÜSTUNG  
● EQUIPO STANDARD

- Piano d'entrata da 2500 mm - Traino a cardani con variatore avanzamento e sollevamento motorizzato e visualizzato - Albero universale al 360° su carro scorrevole (R 225, R 255) - Piano in uscita regolabile in altezza (R 225, R 255) - Gruppi pressori sui convogliatori del 3° e del 4° albero - Regolazioni degli alberi dal frontale e con visualizzatori meccanici - Alberi orizzontali contrasportati in testa (R 254, R 255) - Cabinatura panoramica - Collegamenti facilitati all'aspirazione - Fresa rasante e testina sul 1° albero.
- 2500 mm infeed table - Cardan feed system with speed variator, powered rise and fall with mechanical digital readout - Universal spindle turning at 360° with sliding table (R 225, R 255) - Wood pressing devices on the hoods of the 3rd and 4th spindles - Outfeed table with adjustable height (R 225, R 255) - All front adjustments with digital readouts - Horizontal spindles supported on the outside ends (R 254, R 255) - Wide-view safety enclosure - Easy connections to the exhaust system - Straightening cutter and cutterblock on the 1st spindle.
- Table en entrée 2500 mm - Avancement à cardans avec variateur de vitesse et montage motorisée du système avec visualisateur - Arbre universel à 360° sur chariot glissant (R 225, R 255) - Table en sortie réglable en hauteur (R 225, R 255) - Presseurs sur les capots du 3ème et 4ème arbre - Réglages des arbres tous avant et visualisés - Arbres horizontaux avec contre - supports en tête (R 254, R 255) - Cabine panoramique - Connexions facilitées au système d'aspiration - Fraise arasante et tête porte-couteaux sur le 1er arbre.
- Einlauftisch 2500 mm - Vorschub und Kardan mit Variator und angetriebener, visualisierter Höhenverstellung - Universalwelle drehbar 360° auf Schiebswagen (R225, R 255) - Einstellbare Höhe auf Auslauftisch (R225, R255) - Druckaggregate auf Absaughauben von 3. und 4. Welle - Einstellung von Wellen von der vorderen Seite und mit mechanischen Anzeiger - Horizontale welle mit Oberlager (R254, R255) - Aussichtskabine - Erleichterte Verbindungen fuer Absaugung - Geraderichtfraese und Messerkopf auf 1. Welle.
- Plano de entrada de 2500 mm - Avance de cardanes con variador de velocidad y levantamiento automatico con visualizador - Eje universal de 360° con carro corredizo (R 225, R 255) - Plano de salida regulable en sentido vertical (R 225, R 255) - Presores sobre el casquillo del 3° y del 4° eje - Regulaciones frontales de los ejes, con visualizadores - Ejes horizontales con contrasportes (R 254, R 255) - Cabina de protección panorámica - Coligamiento facilitado al sistema de aspiración - Fresadora alisante y grupo porta-cuchillos sobre el 1° eje.

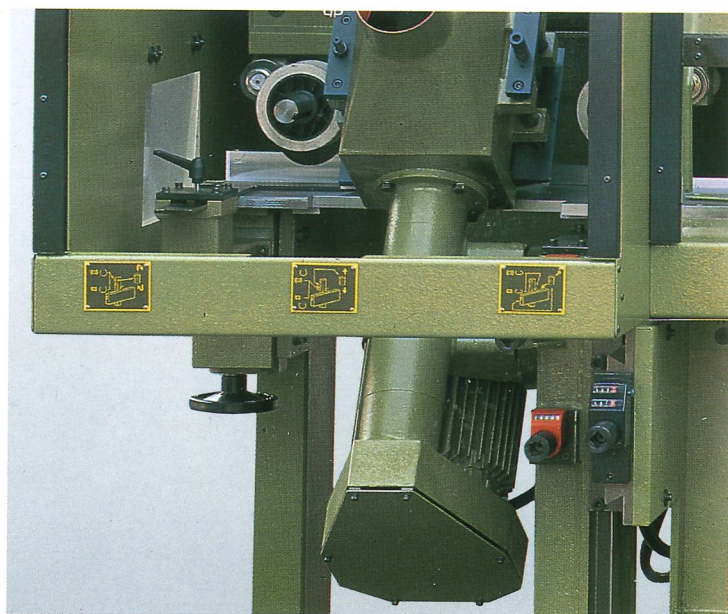


Le versioni CE differiscono dall'esemplare in fotografia per la presenza di ripari supplementari e di insonorizzazione della cabina.  
CE equipment are different from the machine in the photo since they include additional guards and sound-proof enclosure.  
Les versions CE diffèrent par rapport à la machine en photo, car elles comprennent des protections supplémentaires et insonorisation de la cabine.  
CE-Ausführungen weichen von der Maschine im Bild ab, da mit zusätzlichen Schutzvorrichtungen und schalldichter Kabine versehen.  
Las versiones CE estan diferentes de la foto, porque tienen protecciones suplementarias y insonorización de la cabina.

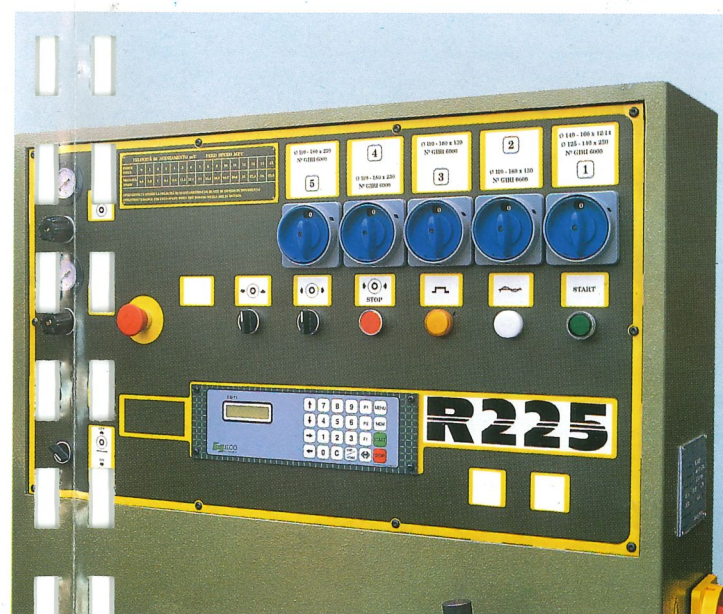
Sono disponibili anche avviatori automatici, avanzamento con inverter e versioni a 6 e 7 alberi • Automatic start, feed with inverter and 6 or 7 spindle equipments also available • On peut monter aussi: démarreurs automatiques, avancement avec inverter et versions à 6 et 7 arbres • Automatische Start-Schalter, Vorschub durch Inverter und Ausführungen mit 6 und 7 Wellen sind auch verfügbar • Están disponibles interruptores automáticos, avance con inverter y versiones de 6 o 7 ejes

● OPZIONALI PRINCIPALI ● MAIN OPTIONALS  
● OPTIONS PRINCIPALES ● HAUPTZUBEHÖRE  
● OPCIONES PRINCIPALES

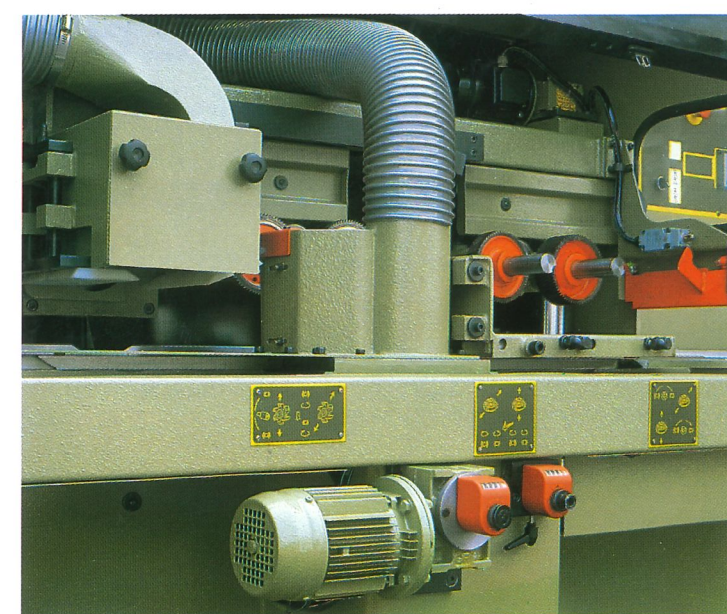
- Traino prepialla a cardano od a rinvio - Pressori pneumatici sulle cuffie del 3° e 4° albero - Piano lubrificato - Piani di lavoro riportati temprati ad induzione - Rullo folle o motorizzato sotto il piano - Ruote traino a pressione pneumatica - Pressori registrabili sul convogliatore dell'albero universale - Spostamento orizzontale elettrico del 3° albero - Programmatore elettronico - Testine portacoltelli.
- Feeding unit before the 1st spindle (with cardan or gear) - Pneumatic load on the wood pressing devices on the 3rd and 4th spindle hoods - Lubricated table - Working beds inserted and induction hardened - Free or powered roller under the table - Pneumatic load on the feeding wheels - Adjustable wood pressing devices on the universal spindle hood - Electrical displacement of the 3rd spindle - Electronic control - Cutterheads.
- Entraîneur avant de l'arbre degau avec cardan ou renvoi - Presseurs pneumatiques sur les capots du 3ème et du 4ème arbre - Table lubrifiée - Tables de travail vissées et trempées à induction - Rouleau libre ou motorisé au dessous de la table - Galets d'entraînement à pression pneumatique - Presseurs réglables sur le capot de l'arbre universel - Déplacement horizontal électrique du 3ème arbre - Ordinateur électronique - Têtes porte-fers.
- Vorschubgruppe vor Hobelwelle mit Kardan oder Rueckfoerderung - Pneumatische Druckrolle auf Absaughaube von 3. und 4. Welle - Tisch mit Schmierung - Verschraubte induktionsgehaertete Arbeitstische - Freie oder angetriebene Rolle unter dem Tisch - Pneumatische Druckvorschubrollen - Einstellbare Druecker auf Absaughaube von Universalwelle - Elektrische Horizontaleinstellung von 3. Welle - Elektronisches Programmiergeraet - Messerkoepefe.
- Grupo de avance pre-cepilladora con cardan o con engranajes - Presores neumaticos sobre los casquillos del 3° y del 4° eje - Plano de trabajo atornillado y templado de induccion - Rodillo libre o motorizado bajo el plano - Presores neumaticos de las ruedas de avance - Presores reglables sobre el casquillo del eje universal - Desplazamiento horizontal del 3° eje - Programador electronico - Grupos porta-cuchillos.



- Programmatore elettronico del posizionamenti orizzontale della toupie sinistra e della verticale dello spessore (opzionale).
- Electronic control of the horizontal displacement of the left spindle and of the thickness setting.
- Ordinateur électronique du déplacement horizontal de la toupie à gauche et le réglage de l'épaisseur.
- Elektronisches Programmiergeraet fuer die Horizontaleinstellung von linker Welle und fuer die Vertikaleinstellung von Dickenhobelwelle (Zubehoer)
- Programador electronico del desplazamiento horizontal de la tubi izquierda y del espesor (en opcion).



- Motorizzazione posizionamento orizzontale toupie sinistra (opzionale); barra salvamani/limitatrice di passata con interblocco elettrico (standard).
- Powered horizontal adjustment of the left spindle (optional); hand-guard/thickness limiting bar with electrical interlock.
- Motorisation du positionnement horizontal de la toupe gauche (en option); barre protégé-mains/limiteur de passe avec blocage électrique (standard).
- Angetriebene waagerechte Positionierung der linken Frasewelle (Zubehör); Handschutz-Dickebegrenzerstange mit elektrischer Blockierung (Standard).
- Motorización colocación horizontal del tupi izquierdo (opcional); barra de protección/limitador de pasada con interbloqueo eléctrico (standard).



- Motorizzazione posizionamento orizzontale toupie sinistra (opzionale); barra salvamani/limitatrice di passata con interblocco elettrico (standard).
- Powered horizontal adjustment of the left spindle (optional); hand-guard/thickness limiting bar with electrical interlock.
- Motorisation du positionnement horizontal de la toupe gauche (en option); barre protégé-mains/limiteur de passe avec blocage électrique (standard).
- Angetriebene waagerechte Positionierung der linken Frasewelle (Zubehör); Handschutz-Dickebegrenzerstange mit elektrischer Blockierung (Standard).
- Motorización colocación horizontal del tupi izquierdo (opcional); barra de protección/limitador de pasada con interbloqueo eléctrico (standard).

● CARATTERISTICHE TECNICHE ● TECHNICAL DATA

● CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ● TECHNISCHE DATEN ● DATOS TECNICOS

CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN - DATOS TECNICOS		U.M.	R 224 (cod. 440)	R 225 (cod. 443)	R 254 (cod. 441)	R 255 (cod. 444)
<b>Larghezza massima del pezzo (con utensili Ø 180 mm)</b> Max. wood width (with Ø 180 mm tools) - Largeur max. de la pièce (avec outils Ø 180 mm) Max. Werkstück-Breite (mit Werkzeug Ø 180 mm) - Max. ancho de la madera (con utensillos de Ø 180 mm)		mm	220	220	250	250
<b>Larghezza minima del pezzo</b> Min. wood width - Largeur min. de la pièce Min. Werkstück-Breite - Min. ancho de la madera		mm	27	27	27	27
<b>Altezza massima/min. del pezzo</b> Max/min. wood height - Hauteur max/min de la pièce Max/min. Werkstück-Höhe - Max/min. elevacion de la madera		mm	120/6	120/6	120/6	120/6
<b>Lunghezza piano d'entrata</b> Inlet table length - Longueur de la table avant Abrichttischlänge - Longitud de la mesa de entrada		mm	2500	2500	2500	2500
<b>Diámetro e velocità alberi</b> Spindle diameter and speed - Diamètre et vitesse des arbres Durchmesser und Geschwindigkeit - Diametro y velocidad de los ejes		Ø mm RPM	40 6000	40 6000	40 6000	40 6000
<b>1° albero (orizzontale inferiore)</b> 1st spindle (bottom horizontal) - 1 <sup>ème</sup> arbre (horizontal inférieur) 1. Spindel (untere Waagerechte) - 1° eje (horizontal inferior)		kW (HP)	4 (5,5)	4 (5,5)	5,5 (7,5)	5,5 (7,5)
<b>2° albero (verticale destro)</b> 2nd spindle (vertical right) - 2 <sup>ème</sup> arbre (vertical à droite) 2. Spindel (Senkrecht) - 2° eje (vertical a derecha)		kW (HP)	4 (5,5)	4 (5,5)	4 (5,5)	4 (5,5)
<b>3° albero (verticale sinistro)</b> 3rd spindle (vertical left) - 3 <sup>ème</sup> arbre (vertical à gauche) 3. Spindel (link Senkrecht) - 3° eje (vertical a izquierda)		kW (HP)	4 (5,5)	4 (5,5)	4 (5,5)	4 (5,5)
<b>4° albero (orizzontale superiore)</b> 4th spindle (top horizontal) - 4 <sup>ème</sup> arbre (horizontal supérieur) 4. Spindel (obere Waagerecht) - 4° eje (horizontal superior)		kW (HP)	5,5 (7,5)	5,5 (7,5)	7,5 (10)	7,5 (10)
<b>5° albero (universale)</b> 5th shaft (universal) - 5 <sup>ème</sup> arbre (universel) 5. Welle (Universal) - 5° eje		kW (HP)	-	4 (5,5)	-	5,5 (7,5)
<b>Diometri min/max e lunghezze utensili</b> Min/max diameters and lengths of tools Diamètres minim/maxim et longueurs des outils Min/max Durchmesser und Laengen der Werkzeugen Diametros min/max y longitud de los utensillos (*Fresa rasante - Straightening tool - Fraise arasante - Geraderichtfraese - Fresadora alisante)	1	mm	Ø125+Ø140x230	Ø125+Ø140x230	Ø125+Ø140x260	Ø125+Ø140x260
	+	mm	Ø140+Ø160x12/14	Ø140+Ø160x12/14	Ø140+Ø160x12/14	Ø140+Ø160x12/14
	2	mm	Ø110+Ø180x130	Ø110+Ø180x130	Ø110+Ø180x130	Ø110+Ø180x130
	3	mm	Ø110+Ø180x130	Ø110+Ø180x130	Ø110+Ø180x130	Ø110+Ø180x130
	4	mm	Ø110+Ø180x230	Ø110+Ø180x230	Ø110+Ø180x230	Ø110+Ø180x260
5	mm	Ø110+Ø180x230	Ø110+Ø180x220	Ø110+Ø180x230	Ø110+Ø180x220	
<b>Velocità di avanzamento</b> Feeding speed - Vitesse d'avance Vorschub-Geschwindigkeit - Velocidad de avanzamiento		m/min (kW)	4,8+25,5 (1,1)	4,8+25,5 (1,1)	4,8+25,5 (1,1)	4,8+25,5 (1,1)
<b>Salita-discesa gruppo traino</b> Feeding system up and down - Montée-baisse de groupe d'entraînement Heben u. Senken Vorschubrollen - Salida y bajada de avanzamiento		kW	0,37	0,37	0,37	0,37
<b>Diámetro route di traino</b> Feeding wheel diameter - Diamètre des roues d'entraînement Durchmesser Vorschubrollen - Diámetro rodillos de avanzamiento		Ømm	130	130	130	130
<b>Diámetro bocche aspirazione</b> Suction cap diameter - Diamètre des buses d'aspiration Durchmesser Absaugstutzen - Diámetro de las bocas de aspiracion		Ømm	1, 4 : 150 2, 3 : 120	1, 4 : 150 2, 3, 5 : 120	1, 4 : 150 2, 3 : 120	1, 4 : 150 2, 3, 5 : 120
<b>Consumo aria aspirata</b> Suction air consumption - Consommation d'air aspiré Angesaugte Luftmenge - Consumo aire aspirada		m <sup>3</sup> /h (30 m <sup>3</sup> /sec)	~ 5500	~ 6500	~ 5500	~ 6500
<b>Peso netto</b> Net weight - Poids net Nettogewicht - Peso neto		Kg~	2070	2350	2230	2510
<b>Dimensioni d'ingombro</b> Overall dimensions - Encombrement Gesamtabmessungen - Espacio ocupado (standard)		lung.	3850	4670	3850	4670
		larg.	1380	1650	1380	1650
		alt.	1730	1730	1730	1730
		box lung.	3920	4740	3920	4740
		box larg.	1450	1720	1450	1720
		box alt.	1830	1830	1830	1830

Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliorie - Technical datas and illustrations not binding may be altered during construction for improvements - Les données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des améliorations - Technische Daten und Abbildungen sind nicht verbindlich und können während des Baues für Verbesserungen verändert werden - Peso, medidas y datos técnicos sin compromiso



STETON S.p.A.

41012 CARPI (MO) ITALY - S.S. ROMANA NORD, 41

Tel. ..39/59/68.67.71 - Fax ..39/59/68.17.74

E-mail:steton@steton.it - Internet site:http://www.steton.it

- Livello medio di pressione acustica a carico
- Average level of acoustic pressure on charge
- Niveau moyen de pression acoustique en travail
- Arbeitsplatzbezogener Emissionwert (bearbeitung)
- Nivel medio de presión acustica en trabajo

>> © << LpAeq=79 dBA